

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR IR IRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

bhajana sEya rAdA-aThANA

In the kRti 'bhajana sEya rAdA' – rAga aThANA (tALa rUpakaM), SrI tyAgarAja exhorts his mind to chant the name of SrI rAma which is the mantra even for the Trinity.

- P bhajana sEya rAdA rAma (bhajana)
- A aja rudr(A)dulaku satatam(A)tma mantramaina rAma (bhajana)
- C1 karagu bangAru valva kaTin(e)ntO merayaga
ciru navvulu-gala ¹mukhamunu cintinci cintinci (bhajana)
- C2 aruN(A)bh(A)dharamunu surucira dant(A)vaLini
merayu kapOla yugamunu niratamunanu talaci talaci (bhajana)
- C3 bAguga mAnasa bhava sAgaramunanu tarimpa
tyAgarAju manavini vini tArakmagu rAma nAma (bhajana)

Gist

O My Mind!

Why can't you chant the name of Lord rAma?

Heeding to the appeal of this tyAgarAja, why can't you chant well the name of Lord rAma which is -

the personal mantra even for brahma, Lord Siva and others, and
the raft to cross the Ocean of Worldly Existence?

Contemplating, again and again, on the smiling face of the Lord, while unalloyed golden garments glitter very much in His waist, and

always thinking, again and again, of the splendid red lips, the splendid rows of teeth and the shining cheeks,

why can't you chant well the name of Lord rAma?

Word-by-word Meaning

P Why can't (rAdA) you chant (bhajana sEya) the name of Lord rAma?

A Why can't you chant the name of Lord rAma which is always (satatamu) the personal (Atma) (literally one's own) (satatamAtma) mantra (mantramaina) even for brahmA (aja), Lord Siva (rudra) and others (Adulaku) (rudrAdulaku)?

C1 Contemplating again and again (cintinci cintinci) on the smiling (ciru navvulu-gala) face (mukhamunu) of the Lord while unalloyed (karagu) (literally molten) golden (bangAru) garments (valva) glitter (merayaga) very much (entO) in His waist (kaTini) (kaTinentO),
why can't you chant the name of Lord rAma?

C2 Always (niratamunanu) thinking again and again (talaci talaci) of the splendid (Abha) red (aruNa) (literally colour of sky at dawn) lips (adharamunu) (aruNAbhAdharamunu),
the splendid (surucira) rows (AvaLini) of teeth (danta) (dantAvaLini) and the shining (merayu) cheeks (kapOla yugamunu) (literally pair of cheeks),
why can't you chant the name of Lord rAma?

C3 O My Mind (mAnasa)! Heeding (vini) to the appeal (manavini) of this tyAgarAja (tyAgarAju),
why can't you chant well (bAguga) the name (nAma) of Lord rAma which is the raft (tArakamagu) to cross (tarimpa) the Ocean (sAgaramunanu) of Worldly Existence (bhava)?

Notes –

Variations -

¹ – mukhamunu – mogamunu : 'mogamu' is the telugu version of Sanskrit word 'mukhamu'.

References –

Comments -

Devanagari

प. भजन सेय रादा राम

अ. अज रु(द्रा)दुलकु सतत(मा)त्म मन्त्रमैन राम (भ)

च1. करगु बंगारु वल्व कटि(ने)न्तो मेरयग

चिरु नव्वुलु-गल मुखमुनु चिन्तिञ्चि चिन्तिञ्चि (भ)

च2. अरु(णा)(भा)धरमुनु सुरुचिर द(न्ता)वळिनि

मेरयु कपोल युगमुनु निरतमुननु तलचि तलचि (भ)

च3. बागुग मानस भव सागरमुननु तरिम्प

त्यागराजु मनविनि विनि तारकमगु राम नाम (भ)

English with Special Characters

pa. bhajana sēya rādā rāma

a. aja ru(drā)dulaku satata(mā)tma mantramaina rāma (bha)

ca1. karagu baṅgāru valva kaṭi(ne)ntō merayaga

 ciru navvulu-gala mukhamunu cintiñci cintiñci (bha)

ca2. aru(ṅā)(bhā)dharamunu surucira da(ntā)vaḷini

 merayu kapōla yugamunu niratamunanu talaci talaci (bha)

ca3. bāguga mānasa bhava sāgaramunanu tarimpa

 tyāgarāju manavini vini tārakamagu rāma nāma (bha)

Telugu

ప. భజన సేయ రాదా రామ

అ. అజ రు(ద్రా)దులకు సతత(మా)త్మ మన్తమైన రామ (భ)

చ1. కరగు బంగారు వల్వ కటి(నె)న్తో మెరయగ

 చిరు నవ్వులు-గల ముఖమును చిన్తిజ్చి చిన్తిజ్చి (భ)

చ2. అరు(ణా)(భా)ధరమును సురుచిర ద(న్తా)వళిని

 మెరయు కపోల యుగమును నిరతమునను తలచి తలచి (భ)

చ3. బాగుగ మానస భవ సాగరమునను తరిమ్పు

 త్యాగరాజు మనవిని విని తారకమగు రామ నామ (భ)

Tamil

ప. ప⁴జ్జన సేయ రాతా³ రామ (ప⁴)

అ. అజ రుత్³(రా)తు³లకు సతత(మా)త్మ మన్త్రమైన రామ (ప⁴)

చ1. కరకు³ పంకా³రు వల్వ కడి(నె)న్తో మెరయక³

 సిరు నవ్వులు-క³ల ముఖమును చిన్తిజ్చి చిన్తిజ్చి (ప⁴)

చ2. అరు(ణా)(పా⁴)త⁴రమును సురుచిర త³న్(తా)వళిని

 మెరయు కపోల యుగమును నిరతమునను తలచి తలచి (ప⁴)

చ3. బా³కు³ మానస భవ సాగరమునను తరిమ్ప

 త్యాక³రాజు మనవిని విని తారకమకు³ రామ నామ (ప⁴)

ఇర్రామ పజ్జనె సెయ్యలకాతా?

పిరమన్, ఓరుత్తిరాతియరుక్కు, ఓవ్వమయమమ్, తమతు మన్తిరమాన

 ఇర్రామ పజ్జనె సెయ్యలకాతా?

1. ఓరుక్కియ పొన్నాడై ఓడెయిల్ మిక్కొలెరి,

 పన్సిరిప్ప తికమమ్ ముకత్తిణెన్ శిన్తిత్తు శిన్తిత్తు

 ఇర్రామ పజ్జనె సెయ్యలకాతా?

2. మిలీరమ్ శివన్త ఓత్తుకణె, అమిక్కియ పల్వరిశెకణె,

பளபளக்கும் கன்ன இணையினை, என்றும் நினைந்து நினைந்து
இராம பங்னை செய்யலாகாதா?

3. மனமே! பிறவிக் கடலினைக் கடக்க,
தியாகராசனின் வேண்டுகோளினை யேற்று, தாரகமாகிய
இராம நாமத்தினை நன்கு பங்னை செய்யலாகாதா?

தாரகம் - படகு - பிரணவத்திற்கீடான இராம நாமம்

Kannada

ಪ. ಭಜನ ಸೇಯ ರಾದಾ ರಾಮ

ಅ. ಅಜ ರು(ದ್ರಾ)ದುಲಕು ಸತತ(ಮಾ)ತ್ಮ ಮನ್ತ್ರಮೈನ ರಾಮ (ಭ)

ಚ೧. ಕರಗು ಬಂಗಾರು ವಲ್ವ ಕಟಿ(ನಿ)ಸ್ತೋ ಮಿರಯಗೆ

ಚಿರು ನವ್ವಲು-ಗಲ ಮುಖಮುನು ಚಿನ್ತಿಇಷ್ಟಿ ಚಿನ್ತಿಇಷ್ಟಿ (ಭ)

ಚ೨. ಅರು(ಣಾ)(ಭಾ)ಧರಮುನು ಸುರುಚಿರ ದ(ನ್ತ್ರ)ವಳಿನಿ

ಮಿರಯು ಕಪೋಲ ಯುಗಮುನು ನಿರತಮುನು ತಲಚಿ ತಲಚಿ (ಭ)

ಚ೩. ಬಾಗುಗೆ ಮಾನಸ ಭವ ಸಾಗರಮುನು ತರಿಮ್ಪು

ತ್ಯಾಗರಾಜು ಮನವಿನಿ ವಿನಿ ತಾರಕಮಗು ರಾಮ ನಾಮ (ಭ)

Malayalam

೧. ഭജന സേയ രാദാ രാമ

೨. അജ രു(ദ്രാ)ദുലകു സതത(മാ)ത്മ മന്ത്രമൈന രാമ (ഭ)

೩. കരഗു ബംഗാരു വല്വ കടി(നെ)ന്തോ മെരയഗ

ചിരു നവ്വലു-ഗല മുഖമുനു ചിന്തിഞ്ചി ചിന്തിഞ്ചി (ഭ)

೪. അരു(ണാ)(ഭാ)ധരമുനു സുരുചിര ദ(ന്താ)വളിനി

മെരയു കപോല യുഗമുനു നിരതമുനനു തലചി തലചി (ഭ)

೫. ബാഗുഗ മാനസ ഭവ സാഗരമുനനു തരിമ്പ

ത്യാഗരാജു മനവിനി വിനി താരകമഗു രാമ നാമ (ഭ)

Assamese

প. ভজন সৈয় বাদা বাম

অ. অজ ৰু(দ্রা)দুলকু সতত(মা)ত্ৰ মন্ত্রমৈন বাম (ভ)

১. কৰণু বংগাৰু ব্লৰ কটি(নে)ন্তো মেৰয়গ

চিৰু নব্বুলু-গল মুখমুনু চিন্তিঞ্চি চিন্তিঞ্চি (ভ)

২. অৰু(ণা)(ভা)ধৰমুনু সুৰুচিৰ দ(ন্তা)বলিনি

- মেৰয়ু কপোল য়ুগমুনু নিৰতমুনু তলচি তলচি (ভ)
চ৩. বাগুগ মানস ভৱ সাগৰমুনু তৰি□ (tarimpa)
আগৰাজু মনৰিনি বিনি তাৰকমগু ৰাম নাম (ভ)

Bengali

- প. ভজন সেয় ৰাদা ৰাম
অ. অজ ৰু(দ্রা)দুলকু সতত(মা)অ মন্ত্ৰমৈন ৰাম (ভ)
চ১. কৰগু বংগাৰু বল্ল কটি(নে)স্তো মেৰয়গ
চিৰু নব্বলু-গল মুখমুনু চিস্তিখিঃ চিস্তিখিঃ (ভ)
চ২. অৰু(ণা)(ভা)ধৰমুনু সুরুচিৰ দ(স্তা)বলিনি
মেৰয়ু কপোল য়ুগমুনু নিৰতমুনু তলচি তলচি (ভ)
চ৩. বাগুগ মানস ভব সাগৰমুনু তৰি□ (tarimpa)
আগৰাজু মনৰিনি বিনি তাৰকমগু ৰাম নাম (ভ)

Gujarati

- প. মেণন সেয় ৰাধা ৰাম
অ. অণ ৰু(দ্রা)ধুলকু সতত(মা)ম মন্ত্ৰমৈন ৰাম (মে)
৷৭. ৰৱগু অংগাৰু বল্ল কটি(নে)স্তো মেৰয়গ
খিৰু নব্বলু-গল মুখমুনু চিস্তিখিঃ চিস্তিখিঃ (মে)
৷২. অৰু(ণা)(মা)ধৰমুনু সুরুচিৰ দ(স্তা)বলিনি
মেৰয়ু কপোল য়ুগমুনু নিৰতমুনু তলচি তলচি (মে)
৷৩. বাগুগ মানস ভব সাগৰমুনু তৰি□ (tarimpa)
আগৰাজু মনৰিনি বিনি তাৰকমগু ৰাম নাম (মে)

Oriya

- ପ. ଭଜନ ସେୟ ৰାଦା ৰାମ
ଅ. ଅଜ ৰୁ(ଦ୍ରା)ଦୁଲକୁ ସତତ(ମା)ଅ ମନ୍ତ୍ରମୈନ ৰାମ (ଭ)
ଚ ୧. କରଗୁ ବଂଗାৰୁ ବଲ୍ଲ କଟି(ନେ)স্তୋ ମେରୟଗ
ଚିରୁ ନବ୍ବଲୁ-ଗଲ ମୁଖମୁନୁ ଚିଷ୍ଟିଖିଃ ଚିଷ୍ଟିଖିଃ (ଭ)
ଚ ୨. ଅରୁ(ଣା)(ଭା)ଧରମୁନୁ ସୁରୁଚିର ଦ(ନ୍ତା)ବଲିନି
ମେରୟୁ କପୋଲ ଯୁଗମୁନୁ ନିରତମୁନୁ ତଲଚି ତଲଚି (ଭ)
ଚ ୩. ବାଗୁଗ ମାନସ ଭବ ସାଗରମୁନୁ ତରି□ (tarimpa)
ଆଗରାଜୁ ମନବିନି ବିନି ତାରକମଗୁ ৰାମ ନାମ (ଭ)

ੳੳ. ਕਾਗੂਗ ਆਯਬ ਊਝ ਬਾਗਕਸੂਯਨੂ ਓਕੋਯ

ਓਯਾਗਕਕਊ ਯਯਝੋਯੋ ਝੋਯੋ ਓਕਕਯਕਊ ਕਯ ਯਯ (ਊ)

Punjabi

ੲ. ਭਯਨ ਸੋਯ ਰਾਦਾ ਰਾਮ

ਅ. ਅਯ ਰੁ(ਦੁ)ਦੁਲਕੁ ਸਤਤ(ਮਾ)ਤਮ ਮਨਕੁਮੈਨ ਰਾਮ (ਭ)

ਚੲ. ਕਰਗੁ ਬੰਗਾਰੁ ਵਲੂ ਕਟਿ(ਨੋ)ਨਤੋ ਮੇਰਯਗ

ਚਿਰੁ ਨੱਵਲੁ-ਗਲ ਮੁਖਮੁਨੁ ਚਿਨਿਤਵਿਚ ਚਿਨਿਤਵਿਚ (ਭ)

ਚੳ. ਅਰੁ(ਣਾ)(ਭਾ)ਧਰਮੁਨੁ ਸੁਰਚਿਰ ਦ(ਨਤਾ)ਵਲਿਨਿ

ਮੇਰਯੁ ਕਪੋਲ ਯੁਗਮੁਨੁ ਨਿਰਤਮੁਨੁ ਤਲਚਿ ਤਲਚਿ (ਭ)

ਚੴ. ਬਾਗੁਗ ਮਾਨਸ ਭਵ ਸਾਗਰਮੁਨੁ ਤਰਿਮਪ

ਤਯਾਗਰਾਯੁ ਮਨਵਿਨਿ ਵਿਨਿ ਤਾਰਕਮਗੁ ਰਾਮ ਨਾਮ (ਭ)